THE WALKING DEAD
Image
SKYBOUND
90
DEWS! • KIRKMAN • ADLARD • RATHBURN • PUTAH

IMAGE COMICS & VERTIGEM APRESENTAM

THE WALKING DEAD

ROBERT KIRKMAN
Criador e roteiro

CHARLIE ADLARD
Desenhos, arte-final e capa

CLIFF RATHBURN
Tons de cinza e cores da capa

VON DEWS!
Tradução, adaptação e extras

PUTAH CLUBBER MOR
Letras

SINA GRACE editor

ANTERIORMENTE:

Nicholas inicia uma rebelião contra Rick, ameaçando Glenn diretamente. Do lado de fora, o grupo não encontra muito o que se aproveitar, nesse interim, um alquebrado Rick Grimes desabafa suas frustrações com Andrea. No retorno à Comunidade de Alexandria, chega a hora de Nicholas enfrentar seu desafeto...

For Skybound Entertainment

Robert Kirkman
ceo

J.J. Didde
president

Sina Grace
editorial director

www.skyboundent.com

For Image Comics

Robert Kirkman
chief operating officer

Erik Larsen
chief financial officer

Todd McFarlane
president

Marc Silvestri
chief executive officer

Jim Valentino
vice-president

Eric Stephenson
publisher

Todd Martinez
sales & licensing coordinator

Betsy Gomez
pr & marketing coordinator

Branwyn Bigglestone
accounts manager

Sarah deLaine
administrative assistant

Tyler Shainline
production manager

Drew Gill
art director

Jonathan Chan
production artist

Monica Howard
production artist

Vincent Kukua
production artist

Kevin Yuen
production artist

vertigemhq.blogspot.com
www.imagecomics.com

THE WALKING DEAD #90 October 2011 Published by Image Comics, Inc. Office of publication: 2134 Allston Way, 2nd Floor, Berkeley, CA 94704. Copyright © 2011 Robert Kirkman. All rights reserved. THE WALKING DEAD™ (including all prominent characters featured herein), its logo and all character likenesses are trademarks of Robert Kirkman, unless otherwise noted. Image Comics® and its logos are registered trademarks and copyrights of Image Comics, Inc. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means (except for short excerpts for review purposes) without the express written permission of Image Comics, Inc. All names, characters, events and locales in this publication are entirely fictional. Any resemblance to actual persons (living and/or dead), events or places, without satiric intent, is coincidental. For information regarding the CPSIA on this printed material call: 203-595-3636 and provide reference # EAST - 383023

VERTIGEMHQ BLOGSPOT COM

PONHA.

A ARMA.

NO CHÃO.

CERTO...

...O QUE VAMOS FAZER AGORA?

COMO É QUE SE DIZ MESMO...? AH, É... "UNIDOS, FICAMOS DE PÉ, DIVIDIDOS, NÓS CAÍMOS.", CERTO? FICAVA ATRÁS DAS NOTAS DE ***DÓLAR***, PELO AMOR DE DEUS.

CLARO... JÁ FAZ UM TEMPO QUE EU OLHEI.

MAS ENTÃO, PRECISO ***DIZER*** MAIS ALGUMA COISA? POSSO DEIXAR POR ISSO MESMO? PORQUE ESTOU CANSADO E TENHO ***MUITAS*** COISAS MELHORES PRA FAZER.

VOCÊ NÃO VAI...

...*MATAR* A GENTE?

ACHA QUE QUEREMOS ***MATAR*** VOCÊS?

VOCÊ É MAIS ***ESTÚPIDO*** DO QUE EU PENSAVA.

VOCÊS NÃO ***FAZEM*** IDEIA DO QUE TÊM AQUI. VOCÊS NÃO PASSARAM PELO QUE PASSAMOS, NÃO VIRAM O QUE VIMOS.

O QUE VOCÊS TÊM AQUI ULTRAPASSA O CONCEITO DE ***PARAÍSO*** ATUALMENTE.

O MAIS PERTO QUE TIVEMOS DISSO FOI UMA PRISÃO FRIA E OPRESSIVA... MAS A COISA MAIS IMPORTANTE QUE VOCÊS TÊM AQUI, ALGO QUE EU NUNCA TINHA PERCEBIDO ATÉ RECENTEMENTE...

...SÃO ***PESSOAS.***

ENTÃO NÃO, NÃO QUEREMOS TE MATAR, NICHOLAS. VOCÊ É PAI, UM BOM HOMEM... E ACHO QUE PODEMOS RESOLVER ESSE ASSUNTO DE UMA VEZ POR TODAS.

PRECISAMOS DE VOCÊS.

E O MAIS IMPORTANTE PRA VOCÊS... É QUE TAMBÉM PRECISAM DA ***GENTE.***

É ***ASSIM*** QUE SOBREVIVEMOS. É COMO VAI SER POSSÍVEL CONVIVER AQUI, POR UM BOM TEMPO...

...TRABALHANDO ***JUNTOS.***

UNIDOS FICAMOS DE PÉ... E TODO O RESTO.

TÁ ENTENDIDO?

T-TÁ SIM.

NÃO PENSE QUE NÃO FICAREMOS DE OLHO EM VOCÊ. NÃO PORQUE ESTAMOS TE PERSEGUINDO... MAS PARA GARANTIR A SEGURANÇA DE ***TODOS*** NÓS.

ENTÃO É MELHOR REVER SEUS MODOS.... E SE TIVER ALGUMA PENDÊNCIA COM A GENTE... VENHA ATÉ NÓS ANTES QUE ISSO TE FAÇA PERDER A CABEÇA DE NOVO.

ENTEN-DEU?

ENTENDI.

ÓTIMO.

VÃO PARA *CASA.*

BOM TRABALHO.

...

VALEU.

DOUTORA CLOYD... PERAÍ!

O CARL JÁ ACORDOU?

NÃO, PELO MENOS DA ÚLTIMA VEZ QUE OLHEI... MAS NÃO SEI COMO ELE CONSEGUIU DORMIR COM ISSO TUDO.

O QUE ACONTECEU?

OUVI UM MONTE DE GRITOS LÁ FORA.

NÃO FOI NADA. UMAS PESSOAS DAQUI CAUSANDO ALGUNS PROBLEMAS, MAS JÁ ESTÁ SOB CONTROLE.

VOCÊ TEVE QUE MATAR ALGUÉM?

NÃO, NÃO TIVE.

A DOUTORA CLOYD DISSE QUE VOCÊ JÁ PODE IR PRA ***CASA*** SE QUISER.

O QUE ME DIZ?

COMO SE SENTE?

MAIS OU MENOS. TÔ COM *FOME.*

VOU TE ARRANJAR ALGUMA COISA ASSIM QUE CHEGARMOS EM CASA.

FIQUEI ***MUITO*** PREOCUPADO MESMO COM VOCÊ, CARL.

PAI, SE EU TIVESSE MORRIDO...

VOCÊ IA FICAR TRISTE?

CARL...

POR QUE TÁ ME PERGUNTANDO ISSO?

POR QUE VOCÊ É TÃO FORTE...

...QUER DIZER, SEI QUE VOCÊ ME AMA, PAI... MAS... ISSO NÃO SERIA...

...ERRADO?

CARL, SE QUALQUER COISA ACONTECESSE CONTIGO, SE EU TE PERDESSE... EU FICARIA ***DEVASTADO*** E ISSO NÃO TEM NADA A VER COM O QUANTO EU SOU FORTE.

NÃO TEM?

NÃO, ISSO... NÃO É ASSIM QUE AS COISAS FUNCIONAM E...

MAS EU PENSEI QUE VOCÊ NÃO PODIA FICAR TRISTE, LEMBRO DISSO... LEMBRO DE NÃO PODER FICAR TRISTE QUANDO A MAMÃE MORREU. E AGORA...

TÔ COMEÇANDO A LEMBRAR DAS COISAS.

EU ***SOU*** FORTE, NÃO SOU?

É SIM, MAS... FICAR TRISTE NÃO É SINAL DE FRAQUEZA... É UMA COISA DA VIDA, NÃO É ALGO QUE VOCÊ PODE CONTROLAR DE VERDADE.

VOCÊ... SENTE FALTA DA SUA MÃE, CARL. É MUITO TRISTE QUE ELA TENHA MORRIDO... E MESMO QUE VOCÊ NÃO QUEIRA DEMONSTRAR ISSO... NÃO PODE NEGAR... ESTÁ LÁ....

AHAM.

PRECISO QUE FAÇA ALGO POR MIM, CARL. PRECISO QUE DEIXE ISSO PRA LÁ.

O QUÊ?

PRECISO QUE *PARE* DE SER ASSIM TÃO FORTE... NECESSITO QUE VOCÊ SE DEIXE ASSUSTAR, SE DEIXE TER *SENTI-MENTOS*, SEJA FELIZ, E... PRECISO QUE FINJA QUE AS COISAS POSSAM SER COM ERAM...

ANTES DISSO TUDO...

NÃO TÔ ENTENDENDO.

ME DEIXE SER FORTE POR VOCÊ. SOU SEU PAI. SÓ PRECISO QUE SEJA VOCÊ MESMO. PRECISO QUE...

TÁ BOM, DEIXA PRA LÁ...

VEM CÁ.

EU TENHO ESPOSA E FILHO.

CARL, VAI PRA DENTRO.

EU OS VI, E FIQUEI MUITO GRATO A VOCÊ... POR PODER VER ELES DE NOVO, ASSIM QUE CHEGUEI EM CASA.

E ISSO ME FEZ... COMO DEMOREI PRA PERCEBER QUE ISSO... TUDO ISSO, MEU DEUS, FOI PURO *EGOCENTRISMO*.

COMO É QUE É?

EU NÃO QUERIA SER SEU ESCAVADOR DE VALAS. EU ERA UM NADA NO MUNDO DE ANTES... EU... TEVE UM TEMPO QUE TERIA ***SORTE*** SE CONSEGUISSE UM SERVIÇO PRA CAVAR VALAS.

E AQUI... COM O QUE ACONTECEU A TODOS NÓS, DEVERIA SER UMA OPORTUNIDADE PRA ***MELHORAR***, PRA FAZER ALGO MELHOR DE ***MIM MESMO***... E EU SENTIA QUE VOCÊ TAVA ME AFASTANDO DISSO.

MAS FUI EU. SEMPRE TEM SIDO ***EU***.

CERTO...

E AGORA?

NÃO HÁ UM MANUAL DE INSTRUÇÕES. É POR ISSO, EU ACHO... QUE ESTOU AQUI PRA TE DIZER.

NOSSA, PAREÇO UM *IDIOTA.*

SÓ QUERO DIZER QUE É ***FÁCIL*** FICAR IRRACIONAL. MESMO QUE ISSO... NÃO SEJA UMA COISA NORMAL PRA VOCÊ, E...

É DIFÍCIL PRA VOCÊ SABER... MAS ATÉ MESMO AQUI, ATRÁS DESSES MUROS, NÃO É FÁCIL... VIVER.

PRECISO ME PREOCUPAR COM MINHA MULHER E FILHO, TENHO QUE MANTER OS DOIS FELIZES... DROGA, MEU GAROTO NÃO ***SABE*** A METADE DO QUE TÁ ACONTECENDO. QUANDO OS ANDARILHOS COMEÇARAM A ENTRAR PELO MURO... FOI O PRIMEIRO SINAL DE PERIGO QUE ELE CONHECEU.

ONDE ESTOU QUERENDO CHEGAR É QUE... MEIO QUE ME PERDI. EU NÃO VIA VOCÊ POR QUEM VOCÊ ERA, E FIQUEI ASSUSTADO, DESESPERADO...

VOCÊ TINHA TODO O DIREITO DE ME MATAR, E TODOS OS MOTIVOS DO MUNDO PRA ME EXPULSAR... PERCEBO ISSO AGORA.

E NÃO FEZ NADA DISSO... TE AGRADEÇO POR ISSO.

E ENTENDO QUE VAI FICAR DE OLHO EM MIM, ENTENDO O PORQUÊ. MAS QUERO TE ASSEGURAR.

NÃO ESTOU LOUCO... NÃO SOU PERIGOSO... AS COISAS SÓ... ME AFETAM...

TENHO PAVIO CURTO, É VERDADE... MAS ACABA QUE... FICO PERDIDO.

MAS OUVINDO VOCÊ FALAR... ME TROUXE DE VOLTA, ME FEZ SENTIR OTIMISTA DE NOVO, COMO SE AS COISAS ***PUDESSEM*** MELHORAR MESMO.

EU... OLHA SÓ, COMO PAI DE FAMÍLIA... ESTOU DO SEU LADO, TÁ BOM?

TÁ, OBRIGADO.

TÁ JÓIA ENTÃO. VOU TE DEIXAR COM SEU FILHO.

TUDO BEM. ENTÃO, BOA NOITE.

O QUE FOI *ISSO* TUDO?

CRISTO...

O QUÊ?

NEM SEI POR ONDE COMEÇAR...

...ACONTECEU TUDO ISSO NUM ***MESMO*** DIA?

TIPO... A GENTE TÁ FICANDO SEM COMIDA.

PODE CRER.

E MEUS ANTIGOS COMPANHEIROS DA COMUNIDADE TÃO PIRANDO.

POR AÍ MESMO.

E A GENTE TÁ RALANDO PRA DEFENDER E PROTEGER ESSE BARRIL DE PÓLVORA QUE PODE EXPLODIR A QUALQUER MINUTO.

PODE-SE DIZER QUE SIM.

PARECE PRA MIM...

QUE VAI CHEGAR UM MOMENTO, QUE VAI SER HORA DE TOMAR DECISÕES... CERTAS PESSOAS TÊM QUE FICAR... E CERTAS PESSOAS PRECISAM ***PARTIR.***

ESTOU ***CERTA?***

E EU GOSTO DO RICK, GOSTO MESMO, MAS PARECE QUE ***VOCÊ*** SERIA A MELHOR PESSOA PRA TOMAR ESSAS DECISÕES.

ACHA MESMO...?

BOA NOITE, SOPHIA. A GENTE SE VÊ PELA MANHÃ.

POR QUE ESTAMOS FINGINDO? NÃO TEM *JEITO* DELA CONSEGUIR DORMIR DEPOIS DISSO TUDO.

SHH... COM CERTEZA NÃO SE ELA OUVIR VOCÊ DIZENDO *ISSO.*

FOI MAL.

É SÓ QUE... SEI QUE *EU* NÃO VOU CONSEGUIR DORMIR. AQUELE BABACA MALUCO APONTOU UMA ARMA PRA MIM... ME ESMURROU...

E AGORA ELE TÁ LÁ FORA, SEM NINGUÉM DE OLHO. DIGO, CLARO QUE O RICK DEVE TER POSTO ALGUÉM VIGIANDO ELE. ACHO QUE A MICHONNE AINDA FAZ RONDA NOTURNA... MAS MESMO ASSIM.

QUAL O PROBLEMA?

NÃO AGUENTO MAIS ISSO...

NÃO POSSO AGUENTAR...

QUERO ME SENTIR *SEGURA* DE NOVO. EU SÔ... POR QUE NÃO CONSIGO ME SENTIR SEGURA?

COM VOCÊ FORA... DO OUTRO LADO DO MURO, QUANDO AQUELA MANADA CHEGOU... PRENDENDO A GENTE AQUI... EU QUASE ENLOUQUECI.

EU PEDI PRO RICK NÃO TE LEVAR... PRA TE DEIXAR AQUI, QUE AÍ VOCÊ FICARIA... *A SALVO*...

MAGGIE, VEM CÁ...

NÃO, ACHEI QUE A GENTE IA FICAR SEGURO AQUI, ATRÁS DOS MUROS, NESSAS CASAS.

MAS *NÃO* ESTAMOS.

É QUE...

ESTAMOS VIVENDO ASSIM, POR TANTO TEMPO, SEM SEGURANÇA, VIVENDO POR UM FIO...

NÃO POSSO CONTINUAR COM ISSO. AGORA NÃO.

NÃO POSSO *VIVER* ASSIM.

E O CARL?

ESTÁ LENDO. ACHO QUE ***NENHUM*** DE NÓS VAI CONSEGUIR DORMIR MUITO ESSA NOITE.

ELE VAI FICAR BEM, NÃO VAI?

AHAM, ACHO QUE VAI.

QUER DIZER, TANTO QUANTO ***QUALQUER*** UM DE NÓS.

ANDREA, PRECISO FALAR ISSO PRA ALGUÉM... EU... EU QUIS ***MATAR*** ELE.

ESSE CARA DE HOJE... O NICHOLAS.

ELE APONTOU UM REVÓLVER PRO GLENN, É CLARO QUE VOCÊ QUIS.

EU TAVA LÁ. SEI O QUE ELE TENTOU FAZER.

NÃO, VOCÊ NÃO ENTENDEU. EU NÃO ***PRECISAVA*** MATAR, EU ***QUERIA*** MATAR ELE... CHEGUEI A PENSAR, ENQUANTO CONVERSAVA COM ELE, QUE SERIA MUITO MAIS FÁCIL SE EU SIMPLESMENTE O MATASSE, BEM ALI.

QUERIA MATÁ-LO POR ELE SER TÃO ***PATÉTICO***... COMO SE ELE NÃO TIVESSE NENHUM VALOR.

JÁ FIZ ISSO TANTAS VEZES, E É... É ALGO QUE EU PENSO ***CASUALMENTE*** QUANDO ALGUÉM ENTRA EM CONFLITO COMIGO, EM MATÁ-LO.

É UMA DROGA... DIGO... É ***TERRÍVEL***... NÃO É?

CÁ ESTOU EU, TENTANDO ANIMAR O CARL A TER SENTIMENTOS DE NOVO, CURTIR A VIDA... COMO UM MENINO.

COMO POSSO ESPERAR ISSO DELE QUANDO MAL POSSO OLHAR PRA UM HOMEM SEM QUERER ESTOURAR A CABEÇA DELE?

QUALÉ? ISSO NÃO É VERDADE.

NÃO, ESCUTA SÓ... TENHO TENTADO MUDAR AS COISAS, COMO AS PESSOAS PENSAM, COMO ELAS AGEM... FAZER COM QUE TRABALHEM JUNTAS, PRA CONSTRUIR UM LUGAR MELHOR E MAIS SEGURO DE SE VIVER...

...CONSTRUIR UMA VIDA MELHOR PRA TODOS NÓS.

UHUM.

MAS É UMA VIDA QUE ACHO QUE NEM SOU MAIS ***CAPAZ*** DE TER... NÃO ME ENQUADRO NUM MUNDO SEGURO.

BOBEIRA ISSO.

NÃO, OLHA SÓ PRA MIM... SÉRIO, SÓ OLHA DENTRO DOS MEU OLHOS...

...CONSEGUE VER ISSO?

NÃO SOBROU NADA DE MIM, NADA MAIS. ME SINTO COMO SE TIVESSE MORRIDO HÁ TEMPOS.

JÁ ESQUECEU? A MORTE NÃO AFETA MAIS AS PESSOAS COMO COSTUMAVA AFETAR.
NÃO ACHA QUE É HORA DE VOCÊ VOLTAR À VIDA?

Esta é uma versão não-oficial feita de fãs para fãs. Se você gostou, incentive as editoras e compre a original.The Walking Dead está sendo atualmente publicada pela HQM Editora.

- Von DEWS! & PuTaH cLuBbEr MoR

Arte por Von DEWS!